

AYUDAS LITÚRGICAS

24 de agosto de 2025 / August 24, 2025

Común 16 / Proper 16

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Jeremías/Jeremiah 1,4-10 y Salmo/Psalm 71,1-6 (*Semicontínuo/ Semicontinuous*)
- ❖ Isaías/Isaiah 58,9b-14 y Salmo/Psalm 103,1-8 (*Complementario / Complementary*)
- ❖ Hebreos/Hebrews 12,18-29
- ❖ Lucas/Luke 13,10-17

—ENFOQUE EN LUCAS 13,10-17—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

En pasajes como el que acabamos de leer, la tentación es centrarse en lo que está ocurriendo de forma parcial. Es posible que en muchas iglesias la predicación se enfoque en la mujer. Sin duda, es cierto y un gran consuelo que Jesús puede sanarnos. Esta es una mujer que ha estado discapacitada durante dieciocho años. Estaba encorvada y no podía enderezarse, y Jesús la sana. [Carolyn J. Sharp describe su condición como «espondilitis anquilosante»](#) que es una enfermedad inflamatoria que, con el tiempo, puede hacer que algunos de los huesos de la espina dorsal (vértebras) se fusionen. También es válido identificarnos con la mujer y llevar esto al plano teológico, entendiendo que nuestros caminos están torcidos y que Jesús puede enderezar nuestras vidas.

Pero si solo nos enfocamos en la sanación, nos estamos perdiendo una parte importante de lo que Lucas intenta comunicar con esta historia. Los escritores mencionan detalles y construyen escenas para hacernos pensar en el contexto. Y el contexto aquí es realmente importante.

El pasaje comienza con esta afirmación: «Jesús enseñaba en una de las sinagogas en el sábado». Esto nos da varias pistas significativas. Primero, Jesús no estaba ocultando lo que hacía. La sinagoga era el centro de la vida judía, el lugar donde residía la autoridad cultural y religiosa. Segundo, lo hacía en sábado, día sagrado profundamente arraigado en la identidad judía, que era uno de los mandamientos dados a Moisés: «Acuérdate del día sábado para santificarlo».

Según la *Mishná Shabat*, había 39 actividades prohibidas en sábado, incluyendo tareas agrícolas, artesanales y domésticas. Las autoridades religiosas habían llegado a definir «trabajo» y «carga» de forma tan estricta que incluso se regulaban los pasos que una persona podía dar durante el día. Carolyn J. Sharp comenta que la lista de tipos de trabajos prohibidos no menciona la sanación y que las autoridades rabínicas coincidían en que la intervención para salvar una vida estaba permitida, pero estaban divididas respecto a si debían realizarse curaciones de condiciones que no amenazaban la vida.

En ese contexto, cuando Jesús restaura la vida de una mujer encorvada por 18 años, está desafiando las reglas establecidas. El líder de la sinagoga, indignado, no le habla directamente a Jesús, sino al pueblo: «Seis días hay en la semana en los cuales se debe trabajar. Vengan, pues, en estos días y sean sanados, y no en el día de sábado». Esta es una forma clara de evasión y manipulación comunicativa.

Jesús pudo haber esperado un día más. ¿Qué es un día después de 18 años? Incluso pudo haber sanado a la mujer en privado. Pero no lo hizo, porque Jesús no viene solo a otorgar gracia y sanación individual. Viene a transformar el contexto. Viene a romper las leyes que no cumplían el propósito de Dios. Y quebró las reglas cada vez que esas leyes generaban injusticia y muerte en lugar de justicia y vida.

Una de las cosas más importantes que nos muestra la lectura es a un Jesús que no se conforma con sanar individualmente, sino que desafía estructuras injustas desde adentro, en público y en el momento preciso. Su acción no solo restaura a una mujer, sino que denuncia y transforma un sistema religioso que había perdido el sentido de la misericordia. Jesús no solo endereza cuerpos, también endereza contextos.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Hay una canción de Santiago Benavides que hace esta pregunta: ¿Cómo es la mirada de Jesús? Él contesta esta pregunta hablando de como Jesús mira la historia que hay detrás. Esa mirada nos recuerda que Dios nos ama y nos ve. Dios está presente en todo lo que Jesús hace: en su voz que llama, en sus manos que tocan y en su acto que libera. Este pasaje nos muestra un Dios que no se esconde detrás de normas religiosas ni se limita a estructuras humanas, sino que se manifiesta activamente en medio del sufrimiento, trayendo sanación y dignidad.

Dios está con la mujer encorvada. Jesús, el hijo de Dios, no la ignora, no la espera afuera, no la deja para después. La ve, la llama y la libera. La acción de Jesús revela a un Dios que rompe con la indiferencia, que interrumpe la rutina del culto para centrarse en quien ha sido olvidada por años. En un mundo que sigue invisibilizando a los cuerpos dolientes, Dios se encarna en el gesto concreto que endereza, y en la palabra que restituye identidad, cuando Jesús le llama «hija de Abraham».

Dios también está en el conflicto. Cuando el principal de la sinagoga protesta, Jesús no evita la confrontación. Denuncia la hipocresía y defiende la compasión. Allí, Dios se revela como quien desafía cualquier sistema que use lo sagrado para justificar la opresión. En Jesús, Dios no solo sana a la mujer; también sana la comprensión del sábado, recordando que la ley está al servicio de la vida, no del control.

Y finalmente, Dios está en la alegría del pueblo. El pasaje nos dice que «todo el pueblo se regocijaba por todas las cosas gloriosas que él hacía». La comunidad se regocija porque reconoce la presencia divina cuando la gracia y la justicia se hacen visibles. Dios se hace

presente allí donde la vida florece, donde lo torcido se endereza, y donde la comunidad se alegra por la restauración de alguien que es parte de ella.

Dios no está ausente ni en la lejanía: su participación es impactante y profunda. Está del lado de la gente que sufre, actúa en contra de las estructuras que esclavizan, y celebra con quienes se alegran por la libertad. Lucas 13,10-17 nos muestra un Dios que se encarna en la compasión transformadora.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Si pensamos en las cosas que están sucediendo en estos momentos, podemos darnos cuenta de que seguimos lidiando con leyes que son injustas, desiguales y que conducen a situaciones de oscuridad y muerte. A veces estas leyes son tan absurdas que hasta nos pueden llevar a la risa. Hay una ley, por ejemplo, que estipula que un hombre debe caminar detrás de un automóvil si una mujer lo está conduciendo. Y en Kentucky, donde vivo, hay leyes que dicen que cada ciudadano debe ducharse al menos una vez al año, una mujer solo puede volver a casarse con el mismo hombre tres veces, y que es ilegal disparar a animales desde un vehículo en movimiento, excepto si se trata de una ballena. ¡En Kentucky, en donde no hay mar por ninguna parte, se le puede disparar a una ballena desde un coche! Busque en la Internet si hay leyes como estas en donde vive.

Estas leyes absurdas pueden hacernos reír, pero otras han sido mucho más peligrosas. Tenemos tan interiorizada la idea de que infringir la ley es malo, que nos cuesta cuestionarlas, incluso cuando son abiertamente injustas. Y esa pregunta, sobre si las leyes son justas o injustas es realmente importante.

En la historia reciente de Estados Unidos, también se han aprobado leyes que han causado un profundo daño a muchas personas y que, durante mucho tiempo, no fueron cuestionadas. En su momento, los campos de internamiento para personas de ascendencia japonesa, establecidos tras el ataque a Pearl Harbor, fueron legales. Las leyes de segregación racial — que oprimieron a la población afroamericana mediante la imposición de la separación racial en escuelas, medios de transporte y restaurantes, y que dificultaban enormemente el derecho al voto mediante requisitos como pruebas de alfabetización e impuestos al sufragio — también fueron legales. Además, las leyes que permiten o toleran la discriminación por razón de sexo fueron —y muchas aún son— legales. Todo esto sin mencionar las leyes migratorias que dificultan enormemente que una persona pueda residir legalmente en Estados Unidos y que, hoy en día, están siendo manipuladas mediante políticas y órdenes ejecutivas.

Y podríamos seguir sumando ejemplos. Jesús, ante un sistema legal injusto, llama hipócrita al principal de la sinagoga, quien defendía una ley que permitía tener compasión por un animal en sábado, pero negaba esa misma compasión a una mujer enferma. Jesús deja claro: una ley que impide amar, sanar o liberar, es una ley equivocada.

Jesús reta a su sociedad —y también a la nuestra— a examinar nuestras leyes, costumbres y estructuras, y discernir si son leyes de vida o leyes de muerte, si invitan a celebrar o a

lamentar. Nos llama a tomar partido: a ponernos del lado de la vida, de la alegría, de la restauración.

El pastor Noé Juárez, colega en Perú, nos recuerda que el sábado debe ser una celebración de vida, una celebración del amor y la compasión. En medio de la injusticia y del desamor que experimentamos en el mundo, el verdadero sábado es una invitación a celebrar, cantar y bailar.

Las protestas que están ocurriendo ahora mismo en Estados Unidos y Puerto Rico nos recuerdan que es posible y necesario celebrar la vida incluso mientras se protesta ante las injusticias cometidas por el orden establecido. La imagen de un pueblo marchando al mismo tiempo es un eco vivo del mensaje de Jesús: no basta con sobrevivir bajo leyes injustas; Dios nos llama a vivir plenamente, con alegría, comunidad y justicia.

Marissa Galván Valle

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Marissa Galván Valle es de San Juan, Puerto Rico y sirve como anciana docente en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) desde hace más de veinte años. Es editora principal de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones y pastorea a tiempo parcial en la Iglesia Presbiteriana Beechmont, en el área de Louisville.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 103,1-5. MGV)*

Líder: ¡Alaben a Dios con todas las fuerzas de su ser! Recuerden todas sus bondades.

Pueblo: Nuestro Dios nos perdona del mal que hemos hecho, nos devuelve la salud, nos libra de la muerte y nos llena de amor y ternura.

Líder: Nuestro Dios nos da siempre lo mejor. ¡Nos hace fuerte como las águilas!

Unísono: ¡Alabemos a Dios con todas las fuerzas de nuestro ser! Siempre recordaremos todas sus bondades.

Leader: Praise God with all the strength of your being! Remember all their benefits.

People: Our God forgives us for the evil we have done, restores our health, frees us from death and fills us with love and tenderness.

Leader: Our God always gives us the best. God makes us strong as eagles!

Unison: Let us praise God with all the strength of our being! We will always remember all their goodness.

(Lucas/Luke 13,10-17)

Líder: Levantemos nuestras manos y glorifiquemos al Dios de la vida.

Pueblo: El Dios que endereza nuestros caminos y nos renueva cada día.

Líder: Alegrémonos por sus obras gloriosas y por su presencia entre su pueblo.

Unísono: Demos gracias a Dios por Jesucristo, quien nos muestra caminos nuevos para vivir con esperanza, justicia y amor.

Leader: Let us lift our hands and glorify the God of life.

People: The God who makes our paths straight and renews us each day.

Leader: Let us rejoice in God's glorious works and abiding presence among us.

Unison: Let us give thanks to God for Jesus Christ, who shows us new ways to live with hope, justice, and love.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 372).*

Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Translation: MGV)

Dios todopoderoso, tú nos has enseñado que todas las buenas obras, sin amor, nada valen.

Envía a tu Espíritu Santo y derrama sobre nuestros corazones el don más excelente, que es el amor, el verdadero vínculo de la paz y de toda bondad.

Por Jesucristo, nuestro Señor,

Almighty God, you have taught us that all our deeds without love are worth nothing.

Send your Holy Spirit and pour into our hearts that most excellent gift of love, the very bond of peace and of all goodness; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you

quien vive y reina contigo,
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and forever. Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Te alabaré Señor EHP 8 / O Lord, I Give You Praise
- ❖ Dios de las aves EHP 25 / God of the Sparrow GTG 22
- ❖ Mil voces para celebrar EHP 47 / O For a Thousand Tongues to Sing GTG 610
- ❖ Santo, santo, santo, santo EHP 10 / Holy, Holy, Holy, Holy GTG 694
- ❖ Canta, canta, alma mía EHP 22 / Praise My Soul, the King of Heaven GTG 620
- ❖ Dios de gracia, Dios de gloria EHP 211 / God of Grace and God of Glory GTG 307
- ❖ Canta aleluya al Señor / Sing Alleluia to the Lord STF 2258
- ❖ Canta al Señor / Shout to the Lord STF 2074
- ❖ Dios es nuestro amparo / God Will Be Our Refuge
- ❖ Roca eterna (Eternal rock): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Pues tu glorioso (You are glorious): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Al acercarme a ti (When I come near you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ Solo Cristo / None but Jesus
- ❖ Te alabare Señor / I'll worship You Lord
- ❖ Tu Gracia Me Alcanzó (Me Amaste Así) / Whole Heart (Hold Me Now)
- ❖ Aquí estoy / Here I Am

CONFESIÓN / CONFESSION *(Hebreos/Hebrews 12,18-29. MGV)*

Unísono: Dios maestro, a través de las Escrituras nos adviertes lo que nos ha de suceder si no atendemos tus mensajes y no vivimos como vivió Jesús. Sin embargo, no queremos escuchar, porque pensamos que no podremos soportar lo que mandas, o rechazamos a quien habla, pensando que no tiene importancia y poniendo nuestra fe en cosas que pueden ser sacudidas y que son perecederas. Perdona nuestra ignorancia, cobardía e indiferencia y permite que podamos poner nuestra fe y esperanza en el reino que no puede ser sacudido. Así retendremos la gracia y viviremos sirviéndote y agradándote con temor y reverencia. Amén.

Unison: God our Teacher, through Scripture you warn us of what will happen if we do not listen to your message and do not live as Jesus lived. Yet we often refuse to hear, fearing we cannot endure what you may send, or rejecting the messenger, thinking the words are unimportant. We place our faith in things that can be shaken and that will perish. Forgive our ignorance, our cowardice, and our indifference. Help us to put our faith and hope in the kingdom that cannot be shaken, so that we may hold fast to your grace and live in service to you, pleasing you with reverence and awe. Amen.

(Lucas/Luke 13,10-17)

Unísono: Dios, tú nos has dado mandamientos para que aprendamos a amarte y a amar a nuestro prójimo. Sin

Unison: God, you have given us commandments so that we may learn to love you and to love our neighbors. Yet we have

embargo, hemos complicado tanto las cosas que hemos confundido la ley con la opresión y el orden con la tiranía. Nos hemos vuelto tan inflexibles que no dejamos espacio al amor y a la gracia que se encarnaron en tu Hijo Jesucristo; no abrimos camino para la sanidad y la restauración.

Perdona nuestra rigidez y nuestro legalismo. Abre nuestros ojos para distinguir entre lo que es injusto y lo que da vida. Guía nuestros pasos para sanar, liberar y llevarnos al gozo de tu salvación. En el nombre de Jesucristo oramos. Amén.

made things so complicated that we have confused law with oppression and order with tyranny. We have become so inflexible that we leave no room for the love and grace that were embodied in your Son, Jesus Christ; we make no space for healing and restoration.

Forgive our rigidity and our legalism. Open our eyes so we may discern what is unjust and what brings life. Guide our steps to heal, to set free, and to lead us into the joy of your salvation. In the name of Jesus Christ we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Hebreos/Hebrews 12,24. MGV)*

Jesús, el mediador del nuevo pacto, nos da perdón y paz. Respiren nuevamente con tranquilidad. En Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados.

Jesus, the mediator of the new covenant, gives us forgiveness and peace. Breathe again calmly. In Jesus Christ we receive forgiveness for our sins.

(Lucas/Luke 13,10-17)

Líder: Regocijen sus corazones y den gloria a Dios. En Jesucristo recibimos perdón y restauración. Él endereza nuestras vidas y nos concede su paz.

Leader: Rejoice in your hearts and give glory to God. In Jesus Christ, we receive forgiveness and restoration. He straightens our paths and grants us his peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Jeremías es nombrado por Dios para ser profeta para todas las naciones. / Jeremiah appointed by God as a prophet to the nations.
- ❖ El salmista pide refugio y liberación a Dios. / Psalmist cries to the Lord for refuge and deliverance.
- ❖ Un llamado a escuchar la palabra de Dios que es compartida por todo el mundo. / An appeal to hear the word of God spoken to all.
- ❖ Jesús sana a una mujer en el Día de reposo. / Jesus heals a woman on the Sabbath.
- ❖ El llamado. / The call.
- ❖ Desde el vientre de mi madre, Dios está conmigo. / Even when I was in my mother's womb God is with me.
- ❖ Jesús nos sana. / Jesus heals us.
- ❖ La ley y la misericordia. / Law and mercy.
- ❖ ¿A qué vino Jesús al mundo? / Why did Jesus come into this world?
- ❖ ¿Qué realmente es el Día de reposo? / What is really Sabbath?
- ❖ Dios es mi refugio. / God is my refuge.
- ❖ Dios me rescata. / The God that rescues me.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Bálsamo de amor hay en Galaad EHP 345 / There Is a Balm in Gilead GTG 792
- ❖ Oh, háblame y hablaré EHP 268 / Lord Speak to Me, That I May Speak GTG 722
- ❖ Castillo fuerte es nuestro Dios EHP 361 / A Mighty Fortress Is Our God GTG 275
- ❖ Tal como soy EHP 122 / Just as I am Without One Plea GTG 442
- ❖ Es Cristo de su Iglesia EHP 209 / The Church's One Foundation GTG 321
- ❖ Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky (Here I Am, Lord) GTG 69
- ❖ Enviado soy de Dios EHP 319 / The Lord Now Sends Us Forth GTG 747
- ❖ La mano de Dios EHP 381 / The Right Hand of God GTG 332
- ❖ Eres mi protector / You are my hiding place STF 2055
- ❖ Me has llamado (You have called me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Caminando junto al mar (Walking on the beach): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sana nuestra tierra (Heal our land): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sánanos (Heal us): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios es mi refugio (God is my refuge): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tómalo / Take it all
- ❖ Ya se irá la noche (The night will go away): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Fuiste tú (It was you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ A ti me rindo / I Surrender
- ❖ Tengo que gritar (Canción de Jeremías: Antes que to formaras) (Song of the prophet): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El llamado (The call): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ La última palabra (The last word): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ En tu misericordia, danos paz (Give us peace in your mercy): Sólo en español. / Only in Spanish.

- ❖ [Nada se pierde en el soplo de Dios](#) (**Nothing is lost from the breath of God**): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Canción del cuidado](#) (**Song of care**): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Aquí estoy / Available](#)

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Jeremías/Jeremiah 1,4-10; Hebreos/Hebrews 12,25-29; Lucas/Luke 13,10-17; MGV*)

Recibimos bendición: Que Dios nos de su voz profética para que la compartamos con el mundo; que Jesucristo, que rompe leyes injustas para beneficiar a la humanidad, nos de su sabiduría para que podamos hacer lo mismo; y que el Espíritu Santo nos de la valentía para recibir el reino que no puede ser sacudido.

We are blessed: May God give us a prophetic voice, that we may share it with the world; may Jesus Christ, who breaks unjust laws for the sake of humanity, grant us his wisdom, that we may do likewise; and may the Holy Spirit give us the courage to receive the kingdom that cannot be shaken.

COMISIÓN / COMMISSION (*Jeremías/Jeremiah 1,4-10. MGV*)

Para ser de bendición: He puesto en sus bocas mis palabras. Miren, hoy les doy autoridad sobre naciones y reinos, para arrancar y derribar, para destruir y demoler,

To be a blessing: I have appointed you to work among nations and kingdoms — a red-letter day! Your task is to uproot and tear down, to destroy and overthrow, to build

para construir y plantar. Salgan al mundo a amar como Dios ama, a servir como Cristo sirvió, y a dar consuelo como lo hace el Espíritu. Amén.

and to plant. Let us go out into the world to love as God loves, to serve as Christ served, and to bring comfort as the Spirit brings comfort. Amen.

(Lucas/Luke 13,10-17. MGV)

Líder: En esta vida, nos encontraremos con personas que cuestionarán nuestro servicio y nuestra fe, ya sea porque no servimos como ellas o porque su entendimiento de la fe difiere del nuestro. Aun así, sigamos defendiendo la sanidad y la vida de toda persona, con la certeza de que Jesús también enfrentó esa hipocresía y continuó rompiendo cadenas.

Leader: In this life, we will encounter people who question our service and our faith – perhaps because we do not serve as they do, or because their understanding of faith differs from ours. Even so, let us continue to defend the healing and the dignity of all people, confident that Jesus also faced such hypocrisy and continued breaking chains.

No hay razón para avergonzarse. No retrocedamos. ¡Regocijémonos, porque Cristo sigue obrando con poder y haciendo cosas gloriosas!

There is no reason to be ashamed. Let us not turn back. Let us rejoice, for Christ is still working with power and doing glorious things!

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber